

## The Semiotics of Adaptation: A Cross-Cultural Approach

*Univ.-Prof. Dr. Jutta Ernst, Dr. Ines Veauthier, Annika Rosbach, M.A. (FB 06/Amerikanistik)  
Prof. Dr. Kathleen Scherf, Prof. Dr. Mark Wallin, Dr. Brian Lamb (TRU Kamloops)*

„The Semiotics of Adaptation: A Cross-Cultural Approach“, ein innovatives Lehrprojekt des Arbeitsbereichs Amerikanistik des Fachbereichs 06 – Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft und der Faculty of Arts der Thompson Rivers University, Kamloops, Kanada, verfolgt drei Ziele. Erstens soll ein Modelllehrformat entstehen, mit dem Studierende durch Learning by Doing sowohl wissenschaftliche als auch berufspraktische Kompetenzen erwerben (z.B. Kommunikation in mehrsprachigen, kulturell heterogenen Gruppen; Zeit- und Selbstmanagement in globalen Handlungskontexten). Zweitens soll die Interdisziplinarität in der Lehre durch vielfältige Verknüpfung bisher getrennter Bereiche (Sprachpraxis, Kulturwissenschaft, Translationswissenschaft) gesteigert werden. Thematischer Fokus ist die für Sprach- und Kulturvermittlung bedeutsame Adaptation, die sich zum Erwerb von Grundlagen der Semiotik sowie zur Aneignung praxisnaher Übersetzungsprozesse besonders eignet. Drittens fördert das Projekt die Internationalisierung der Lehre an der JGU. Das Blended-Learning-Konzept wird im Modulangebot beider Projektpartner verankert und ist eine kostengünstige Möglichkeit für kooperatives, grenzüberschreitendes Lehren und Lernen. Das Konzept lässt sich für den Einsatz in anderen Studienfächern modifizieren.